Feliratozástechnika

Szakmai továbbképzés

ELTE BTK NYELVI KÖZVETÍTÉS INTÉZETE

FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ TANSZÉK

PROLANG NYELVI SZAKMAI TOVÁBBKÉPZŐ KÖZPONT

**A tanfolyam célja:** Az elmúlt évtizedben a streaming szolgáltatások, a YouTube és más audiovizuális tartalomszolgáltatók megjelenésével egyre nagyobb hangsúlyt kapnak a fordítási megbízások között a feliratozási feladatok. A továbbképzés során a hallgatók elsajátíthatják egy ingyenes feliratozó szoftver, a Subtitle Edit működését, megismerhetik a feliratozás technikai és formai követelményeit, a piacon használt és elérhető szoftverek fajtáit és jellemzőit. A továbbképzés elsősorban a feliratozás technikai oldalára fókuszál, nem a fordítási kérdésekre, ezért elsősorban gyakorló fordítóknak, fordítóhallgatóknak ajánljuk. A tréning 10, online felületen elérhető leckéből áll (oktatóvideó, segédanyag, gyakorló feladat), melyek a tanfolyam teljes ideje alatt hozzáférhetőek. A tanfolyam ideje alatt lehetőség van az oktatótól személyes konzultációt kérni.

**A tanfolyam során feldolgozott témák:**

A feliratozás technikai feltételei, formai követelményei és alapfogalmai

Feliratozószoftverek és -felületek működése

A feliratfordítás buktatói

Fordítás Subtitle Editben

Feliratok időzítése és szerkesztése (összevonás, igazítás, szétválasztás)

Template és felirat készítése meglévő szövegkönyvből

Feliratok vágása, szöveg kiemelése, feliratok összeillesztése

**Munkanyelvek:** magyar (a gyakorló feladatokhoz biztosított anyagok angol nyelvűek)

**A tanfolyam időpontja:** 2025. május 26–július 25. (Az anyagok online elérhetőségének intervalluma)

**Jelentkezés és további információ:** prolang@btk.elte.hu

**https://languages.elte.hu/prolang**

**Jelentkezési határidő:** 2025. május 18., de a tanfolyam díjának elutalása előtt, a helyek korlátozott száma miatt kérjük minden esetben először jelezzék részvételüket a fenti e-mail-címen!

**Tanfolyami díj:** 40 000 Ft

A tanfolyami díj befizetését április 24-ig kérjük az alábbiak szerint:

**Bankszámlaszám:** 10032000-01426201-00000000, ELTE

Közlemény rovat: **C10701/23 és a jelentkező neve**

A tanfolyami díj befizetését 2025. május 20-ig kérjük teljesíteni, és az igazolást elküldeni a prolang@btk.elte.hu e-mail címre. Számlaigényét is itt tudja jelezni.